

Fundación Comunitaria Amigos de San Cristóbal A.C.

# At'elil yu'un kolteyel-jabtik sok jlumaltik



Sjunil yu'un spasel at'el

Fundación Comunitaria  
**amigos**  
de San Cristóbal A.C.

# YILJIBAL



|                                                             |           |
|-------------------------------------------------------------|-----------|
| Yochibal sk'oplal .....                                     | 3         |
| Te xchan tenel sjol at'el .....                             | 5         |
| <b>SBABI'AL AT'EL: NOP JUN (LEKIL NOP JUN)..</b>            | <b>6</b>  |
| <b>XCHA' TENEL: LEKIL KUXINEL.....</b>                      | <b>10</b> |
| <b>YOX TENEL: XKUXLEJAL LUM K'INAL.....</b>                 | <b>14</b> |
| <b>XCHAN TENEL: KOLTEYEL-JBATIK SOK<br/>JLUMALTIK .....</b> | <b>18</b> |
| <b>Bin xkoltewan yilel sk'oplal .....</b>                   | <b>22</b> |
| <b>Banti stak' ilel sk'oplal .....</b>                      | <b>26</b> |



# Yochibal sk'oplal

Te Amigos de San Cristóbal A.C. ja jun organización yu'un sociedad civil te chiknaj-tel pasel ta yawilaltel 2005, te at'el ya spas ja te xkoltewan tak'in stojol yantik organizacionetik yu'un ya stak' spasik at'el swenta stojol jlumaltik, ta paraje'etik sok ta muk'ul lumetik ta banti Altos yu'un Chiapas, ta swenta yu'un nop jun (lekil nop jun), skananteyel lum k'in al sok te lekil kuxlejal. Yakik yilel te yakuk xk'ot ta jun fundación comunitaria yu'un jich ya xk'ot stojol te ants-winiketiki banti mayuk pajal ich'el ta muk'.

Ta yawilal 2020 jach' pasel at'el koltey-jbatik sok jlumaltik, ja la yich' pasel yu'un te yakuk xk'ot ot'anil yu'un snopel spasel sok te ayuk mach'a jich xk'ot spasik lekilal ta xkuxinel te ch'in alaletik, ch'ietetik sok te uts' alaletik te mayukik ich'el muk' banti lum yu'un jovel sok ta Altos yu'un Chiapas.

Te Koltey-jbatik sok jlumaltik jach'emtel ilel ta banti snopibal At'el yu'un te Catalyzing Community Giving ta Fundación W.K. Kellogg, te k'axix (20) tab jawil yakalik spasel at'el yu'un yilel sk'oltey-jbatik ta banti ch'in lumetik yu'un Estaros Unidos.

Te programa yak pasel ya xjala oxe jawil te banti ya yil oxchajb at'el, yu'un jich ya xu' stsak yip spasel te koltey-jbatik sok jlumaltik te jich ya xjelon stalel te jlumaltik:

- Ya yich' le'el ilel lek sk'oplal sok ya yich' pasel junetik swenta stak' ilel te sk'oplal.
- Ya yich' ilel mach'a ya xu' xkoltawanik yak'el tak'in te ja sbi'liinej tsobol kolteywanejetik.
- Spasel at'el sok organizacionetik ta sociedad civil yu'un te koltey-jbatik sok jlumaltik.

Te at'elil-to pajal stsako-sbasok te sbabi'al at'elil pasbittel sok ja le' ya yak' ilel banti k'alal yich'otel ilel sk'oplal yu'un te Amigos de San Cristóbal A.C.

Te k'axtel jawil, ay jo'tul te at'etik mach'a bijubenik lek swenta yilel te bin sk'an pasel te banti la spasik chanten yat'elul yu'un yil-jibal te at'el: "Ta banti Altos yu'un te Chiapas: la yilik ta swenta yu'un te biti ay sk'oplal te koltey-jbatik sok jlumaltik, ta swenta yu'un lekil nopel jun, xk'uxlejal balumilal sok te lekil kuxinel". Ja te at'el la yich' pasel le-la yak' jkiltik-a te wokoliletik ay stojol te parajetik yu'un Chiapas, sok le' la jkiltik-a te banti k'alal ya xu' spasel te koltey-jbatik sok jlumaltik yu'un te yakuk xk'ot pasel ta swenta yu'un sjelel ta lekil xkuxinel. Te banti k'alal la yich' ilel te sk'oplal le' ya xjach' ilel pasel sk'oplal yu'un yat'elul te koltey-jbatik sok jlumaltik, te banti ayotik, sok ta spamal jlumaltik México.

Te spasel te at'elil sok spasel te junetik banti yich' ilel te sk'oplal, ja jun koltewanej ta swenta yak'el ilel te biti ay ta ilel sk'oplal te koltey-jbatik sok jlumaltik te la yichi'xtel alele. Te yu'un jich ya xk'ot pasel ay cha'ox chajb sk'oplal te bin sk'an pasel yu'un jich ya yich' nopel, choel snopibal sok te mach'atik sna'obeik sk'oplal ta ju jun chajb yayejul te at'elil. Ta ju jun chajb te at'elile, cholbil sk'oplal komon pajal ya xu' yalik sk'opik ta sbats'il k'op te biti xk'opojik, sok te mach'atik ya xu' spasik at'elil te biti albil sk'oplal. Jich yu'un ta spisil te junetik mok at'ibaletik ya xlok' ta kaxlan k'op, inglés, tsotsil sok tseltal.

Bin sk'an pasel:

Juna'ax ya jkiltik spasel te at'elil biti sk'an yich' pasel swenta yu'un te nop junil, jich ya yich' ilel sok yak'el na'el stojol te bin tabanaj ta ilel swenta nop junil (lekil nop jun), lekil kuxinel, xkuxlejal balumilal sok te koltey-jbatik sok jlumaltik le' ta Altos yu'un Chiapas, yu'un jich juna'ax ya jkiltik snopibal jku'untik ta jpisiltik.

Bin yilel snopibal yat'el ya jk'antik te mach'atik xk'oltewanik stojol te ASC.

1. Ya jk'antik te sna'ojuk stojol biti ay xkuxinel te jlumaltik.
2. Te yakuk sna' yilel sk'oplal te at'elil sok yakuk smulan spasel sok xchapanel teme ay bin ma lek ilel.
3. Te yakuk smulan te juna'a x-at'ejik sok yantik, banti xu' yak' sk'opik yu'un jich ya yich' ilel te snobinal.
4. Te lekuk ya xcholbe-sba'ik sk'opik sok te yantik, yu'un jich komon pajal ya sta'ik ta nopel spasel te at'elil.
5. Te binuk got'an ta at'el sok yakuk sna' yilel at'elil. Ya sk'an sna' yilel te bin xk'ot pasel, yu'un jich staj ilel teme ay k'opetik xtal stojol te jayeb mach'a x-at'ejik-sok mok ta tulutul.
6. Yakuk sna' yilel te banti k'alal yora'il x-at'ej. Tulan sk'oplal te yakuk sna' yilel te banti k'alal ora x-at'ej, yu'un jich ya xu' skolte yantik ta spasel te bin sk'an pasel.
7. Janix jixh ya sk'an te binuk got'an ta at'el sok jlumaltik, yu'un jich ya xu' yilbe te bin wokolil ay ta stojolik

## Ya jkalbetik sk'oplal bin stak' spasik mach'a xkoltewanik:

Te sk'oplal pasbil te at'elil ja ya xkoltewan, jich yu'un te ya jkak'betik sna' stojol te koltewanejetik:

1. Ya sk'an awalbe'ik sk'oplal te bin ya yich' jak'el:

-¿Bin at'eliletik ya jpastik?

-¿Bin-a te sk'an yich' ta'el spasel?

-¿Mach'atik ya x-at'ejotik-sok?

Teme jna'otik stojol banti jach'emiktel te mach'atik x-at'ejotik-sok, ya skolteyotik spasel yak'el ilel sk'oplal te at'eil ya jpastik.

2. Ya sk'an jk'ich'tik muk' te biti pasbil sk'oplal te at'elil, biti sk'an pasel sok te jayeb ora ya x-at'ejotik-sok ta ju jun chajb.

3. Ya sk'an yich' nopel lek yagejal te at'elil yu'un jich ya xu' jkak'betik snop te mach'atik ya jkak'betik yil te sk'oplal, sok jich ya xkoltewan spasel sok yilel snopel komon ta jpisiltik yu'un xlekuk te skoplal at'elil jku'untik.

4. Janix jich ya sk'an jkiltik te mach'atik k'oemik (bi yilel xkuxinel, jayeb yawilal, bin at'el ya spas)

a. Janix jich ya sk'an ilel binti k'opil ya xk'opojik te mach'atik jpastik-sok te at'el, janix jich ya sk'an yil bin ay yu'un te mach'a xk'ot spas te at'elil, ya sk'an te ay tuluk mach'a sk'ases ta bats'il k'op yu'un te mach'a ya spas te at'elil teme ma sna' te sk'opik.

b. Ya sk'an yich' ak'beyel yora'il xk'opoj te mach'a sk'ases k'op ta yantik k'opetik teme tsoblej ayik pasel te at'el, sok teme ay bayal ten te k'opetik xk'opojik mach'atik ayik spasel at'el.

## A'tibaletik ya sk'an yich' tu'ntesel swenta spasel te jun a'telil:

1. Ya sk'an yich' ak'beyel k'axel sna'ik stojol te bin at'elil ya yich' pasel, yu'un jich ya xjach' snop-beyik yagejal. Ya sk'an yich' albeyel te biti yich' pasel, bi sbi'il te at'elil, bin sk'an pasel sok banti k'alal tulan sk'oplal te at'el yak pasel.

2. Sjak'eyibal ak'bil te k'alal mato xjach' pasel te at'el (ja chikan te biti yich' pasel te at'el) k'alal ta xjach'ibal at'el:

-¿Bin la jka'iytik stojol?

-¿Bin la jkiltik?

-¿Bin k'ot ta stojol jbak'etaltik? ¿Bin k'ot pasel?

-¿Bin la jk'opontik mok jkak'tik ilel?

3. Bin stak' jak'el ta slajibal at'elil: ¿Bin ya jtatik nopel, bin k'ot ta jbak'etaltik yu'un te bin la jkiltik, bin la jka'iytik stojol mok bin la jkiltik.

Ta patil ya stak' pajel ilel sok bats'il kuxineletik:

-¿Biti ay te kuxlejal jku'un te banti kuxulon mok ta util naj?

-¿Bin xk'ot jko'tan yu'un te biti ay te jkuxlejal?

4. Ta slajibal lok'el te at'elil:

-¿Biti ya xil snopibal ku'untik le' ta slajibal at'elil?

-¿Biti ya stak' jchajbanbetik jilel sk'oplal spasil te bin la jkiltik?

Te bin la yich' ak'el ilel ja ya slej te lekuk ya xk'ot pasel te at'elil, te yakuk xk'opojik spasilik machatik ayik stsobel-sba'ik, te manchuk xiwik yalel sk'opik, pajaluk xk'opoj spasilik sok chikanuk na'ax mach'a sk'an xk'opoj (Romero 2013).

### Sk'oplal:

Jich biti te ay chanel yu'un COVID-19, la yich' ilel banti stak' pasel at'elil ta chinam tak'in, pasbil lek yu'un jich chikan te ja yat'el te ASC.

# Te xchan tenel sjol at'el

Te at'elil pasbil to, le ay xchanebal sk'oplal te stsako-sbaik yagejal: ta swenta lekil nop jun, lekil kuxinel, xkuxlejal balumilal sok te kolteyel-jbatik sok jlumaltik. Ta ju jun chajb ya yich' ilel-sok te mach'atik ya stsob-sba'ik yilel yagejal sok bin snopojik/sna'ojik yu'un ta ju jun chajb te at'el, jich ya yich' ilel yagejal te junuk na'ax ya xjil sk'oplal te bin sk'an pasel yu'un ta chajbal chajb te at'elil.

Ta ju jun te at'elil yich' pasel ya x-at'ejotik sok chanchajb tema te banti yich' ilbeyel sk'oplal, yu'un jich ya yich' nopel sok pukel te sk'oplal.

Ta banti swenta yu'un snopel jun, ja ya yil te banti k'alal nopbil te jun, jayeb mach'a ochemik ta nop jun sok te jaye-chajb sna'il te nop jun. Janix jich banti swenta lekil kuxinel ja ya yil teme ay banti stak' xbat' yak'-sba'ik ilel, bin snopijik swenta yu'un te lekil kuxinel sok teme ay xcha'oxchajb te poxilaletik. Ta banti swenta yu'un skananteyel lum k'inal ya yich' ilel sok mach'atik xk'otik stsoblej te bin snopibal yu'unik swenta skananteyel sok xk'uxtayel te lum k'inal, bin sna'ojik sk'oplal yu'un te yak k'ixnajel te balumilal, swenta yu'un ja' sok lum k'inal, janix jich bin snopobe'ik sk'oplal yu'un te ste'el xyaxal k'inal. Ta swenta sk'oplal te kolteyel-jbatik sok jlumaltik ya jnatik te bayal mach'atik ma sna'o-beyik sk'oplal, jich yu'un te ne'el ya jkak'betik ilel te sk'oplal, jich ya xk'ot ta yot'anik, patil ya jkilbetik snopibal yu'unik, jich ya jkiltik banti k'alal ya stak' spasik te at'elil.

## TE BIN YICH'OJ

### Sbabi'al: SWENTA NOP JUN (LEKIL NOP JUN)

- ¿Bin-a te jolinetik ta jbijiltik? Yilel te bin ay ta joltik yu'un jbijiltik (At'el ta chinam tak'in).
- ¿Bin stu'ul te snopel jun/mach'a xtu'un yu'un? Komon yich' nopel (ya jtsob batik spasel).
- Jaye chajb te nop jun: nijt' pasel (ya jtsob batik spasel)

### Xchebal: LEKIL KUXINEL

- Ay banti stak' xba yak' sba'ik ilel: Ya yich' ilel sk'oplal bin k'oem pasel (At'el chinam tak'in).
- Ja le'ay spisil-a te lekil kuxinel: (ya jtsobatik spasel).
- Jayeb chajb poxiletik: Yak'el na'el stojol ju jun sab (ya jtsob batik spasel)

### Yoxebal: XKUXLEJAL BALUMILAL/LUM K'INAL

- At'el ta pasel: ¿Bin-a te xkuxlejal lum k'inal?: Snopibal yu'unik sok ch'in junetik (ya jtsobatik spasel).
- Ja' sok lum k'inal: maratoncito (ya jtsob batik spasel).
- Kuxlejal ste'el lum k'inal: Lo'il k'opetik (cuentos) (At'el chinam tak'in)

### Xchanebal: KOLTEYEL-JBATIK SOK JLUALTIK

- ¿Bin-a te kolteyel-jbatik sok jlumaltik?: Le' na'ax ya xlok' sk'oplal yu'un stukelik (At'el chinam tak'in).
- Tsobolotik spasel kolteyel-jbatik sok jlumaltik: Tarot (ya jtsob batik spasel).
- Stsobel jtak'intik mok jkat'eltik sok kolteyel-jbatik: Sts'akel stsobel snopibal (ya jtsobatik spasel)



# 1 SWENTA NOP JUN (LEKIL NOP JUN)



# SBABI'AL AT'EL: NOP JUN (LEKIL NOP JUN)

## Bin sk'an ta'el pasel:

- Ya sk'an juna'ax yich' tsobel snopibal yu'unik swenta sk'oplal snopel jun, sok bin ay ta joltik yu'un jbijiltik.

## Bin sk'an yich' pasel ta ju jun chajb:

- Sjelel snopibal jku'untik swenta yu'un bin jnopohtik.
- Ya sk'an jkiltik te biti pasbil sk'oplal te yak'el nop jun, bin sk'an spas sok biti jachbiltel pasel.
- Ya sk'an jkiltik chajbal chajb sk'oplal pasbil, banti k'alal nojpen-tel yu'unik sok te bin yak'oj jnoptik

## Sbabi'al at'el:

**At'el ta pasel:** ¿Bin-a te snopil jku'untik?

**At'elil pasel:** Yilel te bin ay ta snopil jbijiltik.

**At'el spasel ta chinam tak'in**

**Jayeb ora'il yich' pasel at'el:** 45-60 min.

**Bin xtu'un ta chinam tak'in:** Miro.

**Bin sk'an yich' pasel:** ya sk'an yal spisil sk'opik te jayeb mach'atik xk'otik ta tsobajel yu'un jich ya yich' ilel te snojpil sbijil yu'unik ta tulutul, ya jnatik te maba juna'ax ay te snojpibal.

Te snopibal jku'untik, ja jun bej te ya skolteyotik xcholel yilel te jun at'el ya jk'an jpastik, jich ya jkiltik lek te biti sk'an pasel. Ya skolteyotik yu'un spasel te at'elil banti k'alal chikan sk'oplal sok le ya yil-a te mach'a jayeb ya spasik at'elil. Te biti at'el ya jpastik ya sk'olteyotik snopel ta jpisiltik yu'un jich ya jkiltik te snopibal jku'unti swenta bijiltik; ¿Bin xk'ot ta joltik swenta yu'un te yayejal? ¿Bin-a te snopibal jku'untik? ¿Banti xtal te bijiltike? ¿Aynanix-a te jbijiltike mok patil xnoj jku'untik?

## Biti sk'an pasel:

1. Ya yich' chajpanel ta chinam tak'in te banti ya yich' pasel te at'el sok yich' ilel te bin k'opil ya yich' alel.
2. Teme jich sk'an pasel, chajpal chajp ya yak' sba'ik te biti xk'opojik ta sbats'il k'opik.
3. Ta tulutul te mach'a ya yil te at'el ya xcholbe yayejal te bin at'el ya spasik, le' ya xcholbe k'axel sk'oplal te snopibal jku'untik sok te biti yich' pasel te at'elil. (5 min)
4. Ta tulutul te mach'a ya yil spasel te at'elil ya k'asesbe sk'oplal te banti ya x-ochik te yantik, sok ay tul te mach'a ya yil snak'anel sok snojesel te snopibal yu'un yantik.
5. Te k'alal ya xjach' te at'el ya yich' jok'eyel te bin ts'ibubil yich' jak'el. Ja chikan sk'oplal biti yak be'el te at'elil, ya yich' ilel te yantik sjok'eyibal. (20 min)
  - a. ¿Bin xk'ot ta jko'tantik yu'un te bin yakotik yilel?
  - b. ¿Bin-a te snopil jku'untik?
  - c. ¿Banti xtal te bijiltik? ¿Banti ya jtatik te jbijiltik?
  - d. ¿Aynanix-a te jbijiltike mok patil ya jnoptik?
6. Ya sk'an yich' najk'anel spisil te bin ya yich' alel, patil ya yich' tojtesel ta ts'ibuyel.
7. Ja chikan te bin la yalik, ya xcha' yich' ilel ta junuk na'ax xchabaj sk'oplal te snopibal jku'untik. Teme ma xchabaj yu'un te sk'opik te jayeb mach'a ayik ta stsoblej, te mach'a la stak ta jun te k'opetik ya stak' yalbe sk'oplal te biti stak' xjil teme la yilix lek te bin la yalik te tsobajeletike. Jich biti: Banti ilbil, biti ay sk'oplal, bin xu' xkoltewan. (15 min.)
8. Jich biti la yich'ix ilel sk'opik te tsobajeletik, ta slajibal ya sk'an yich' albeyel jun snopibal. Ta tulutul te tsobajeletik ya sk'an yal snopibal yu'unik, jich ya yich' ilel teme la sjel-sba te snopibal yu'unik. Teme ma xyak'ix ora yu'un te yalik sk'opik ta tulutul, ya stak' yich' jok'ebel te biti jil te snopibal yu'unik. (10 min)

9. Patil ya xtal banti ayik at'el te yantik, yu'un ya yal te biti lok' nopel yu'unik ta ju jun chajp. (10 min).
10. Te bin lok' chapel mok nopel, ya stak' yich' lok'esel ta jun mok yich' tikunel be'el ta chinam tak'in stojolik te tsobajeletik.

## Xcha' tenal at'el:

**At'el pasel:** ¿Bin stu'ul te snopel jun/mach'a xtu'un yu'un?

**At'el yich' pase:** Ya yich' nopel komon.

**Ya jtsob batik pasel**

**Jayeb ora yich' pasel:** 45-60 min.

**Bin sk'an yich' pasel:** Ya sk'an yich' nopel lek, yich'el ilel sok najk'anel te biti ya xjil, yu'un jich ya yich' pasel te at'elil yu'un snopibal.

Te biti yich' pasel ya sk'an yich' tsobel xcha'oxtul mach'atik ya yilbe'ik sk'oplal yu'un jich xchajbanbe sk'oplal te at'elil ilbilix-tel. Te mach'a ya xnit-wan k'op ja te peserente yu'unik, ya yilbe'ik sk'oplal swenta snopel jun, yu'un jich juna'ax xk'ot sk'oplal yu'unik. Teme ay jich ya sk'an, ya stak' skoltewan tuluk te mach'a k'ases bats'il k'op, jich ya xu' jk'opoj ta spisilik.

## Biti sk'an pasel:

1. Te biti yich'tel pasel-a te at'elil, ya yich' xlok'esel sjunal te bin sk'an pasel: ¿Bin stu'ul te snopel jun/mach'a xtu'un yu'un? Ja'ito ya yich' puk-beyel te mach'atik ayik ta tsoblej te k'alal xjach' te at'el. Teme ay xk'ot tsoblej te mach'atik ma yilik k'in al mok ma sna'ik sk'oponel jun, ya sk'an yich' ilel mak'el k'op (grabación) ta bats'il k'opetik yu'un jich ya yayik stsojol.

\*Sbabi'al anexo, sk'oplal te ya yich' ak'el, pasbil k'axel ta yantik bats'il k'opetik, jich ya yil banti xtu'un yu'un te mach'a yil spasel te at'el.

2. Te mach'a ya yil spasel te at'elil ya xcholbe k'axel yayejal te bin at'el ya spasik, le' ya xcholbe k'axel sk'oplal bin-a yich' pasel. (5min).
3. Ya yich' pukbeyel te mach'atik ayik tsobajel yu'un ya yilik ta snopel. Ya sk'an yich' albeyel te yakuk yilik

banti tulan sk'oplal sta'ik ilel, yu'un jich ya snopik biti sk'an chajpanel te sk'oplal. Ya sk'an yich'ik ijk'ta'el stukelik ajk'uk (10 min).

4. Te banti ayik at'el ya sk'an sle'ik tuluk te mach'a ya xjil ta peserente'il, yu'un ja ya yil spasel snitel te at'el. Janix jich ya sk'an sle'ik tul mach'a ya snajk'an te bin xk'ot chapel yu'un te tsobajeletik, ya xu' xjil te mach'a spas te at'el mok tuluk te sjoy at'el.
5. Te pesirente ya xjach' yal te bin sk'an chapel sk'oplal te banti tulan la yil te nakal ta jun, ya stak' jach' yalbe sk'oplal te bin stak' pasel yu'un jich xchapaj te sk'oplal (3min).
6. Tulutul ya yalik k'axel te sk'opik, ta spisilik te mach'atik ayik ta tsoblej ya sk'an yalik k'axel te snopibal yu'unik ta swenta te bin yak ilel sok te biti ya sk'an chajpanel sk'oplal. Te mach'atik ya sk'ases k'op ta yantik k'opetik ya yich' ak'beyel yora'il xk'opoj ta k'asesel te bin la yich' alel (25 min).
7. Te k'alal yak ta pasel te at'elil, te mach'a la yich' yat'el yu'un snaka'anel ya sk'an snak'an spisil ta jun te bin-a yich' alel ta tsoblej, yu'un jich ta slajibal ya chol k'axel te biti jil te sk'oplal. Ya sk'an yil ta lek te banti yich' alel sk'oplal yu'un xchajpanel sk'oplal te at'elil.
8. Ja chikan te bin la yich' alel, ta slajibal, spisil te tsobajeletik ya yilik biti chapal xjil sk'oplal te at'el, teme stak' chajpanel te sk'oplale.

## Sk'op yayejal bin stak' pasel:

1. Te mach'a yil spasel te at'elil ya sk'an yil te: yora'il yat'el, bin sk'an yich' ta'el pasel, banti k'alal sna'obe sk'oplal te at'el sok teme chapalik spasel at'el te mach'atik xk'otik tsoblej.
2. Sok te mach'a ya yil spasel te at'el ya sk'an te yakuk sna' sjak'el lek sk'oplal te bin ya yich' pasel, yu'un jich lek yal sk'opik te mach'a ayik tsoblej te maja'uk jichik na'ax yalel snopibal yu'unik.

**At'el pasel:** Jaye chajb te nop jun.

**At'el yich' pasel:** nitil pasel.

**Ya jtsob batik pasel.**

**Jayeb yarail yich' pasel:** 45-60 min.

**Bin sk'an yich' pasel:** To construct a critical vision through knowledge dialoYa sk'an yich' ilel snopibal yu'unik te bin snopojik sok sbijilik.

Te biti sk'an pasel ya yal sk'opik te mach'atik ayik tsoblej yu'un komon ya yilik xchapanel te jun at'elil, jich bitil te lekil nopel jun. Ta tulutul ya xjach' yal sk'opik te bin snopik swenta yu'un te snopel jun, yu'un jich juna'ax ya xk'ot te snopibal. Te mach'a ay ta swenta yilel te at'elil ya sk'an yil te jayeb sjalil ya xk'opojik tulutul, yu'un ma jichuk na'ax ya sutilan te sk'opik. Janix jich ya sk'an yil banti stak' jak'el sk'oplal, yu'un jich ya xtojob be'el yayejal sok ya xchiknaj lek te bin sk'an na'el stsojol sok teme k'ejel yak ba'el te yayejal.

### Biti sk'an pasel:

1. Te mach'a ya yil spasel te at'el ya xcholbe k'axel yayejal te bin at'el ya spasiq, le' ya xcholbe k'axel sk'oplal te bin ya yich' pasel. (5 min)
2. Ya yich'ik ajteyel ta ox-oxtul, yu'un jich ya xlok' ox-tsob ya xk'otik. Teme bayal k'oem spisilik, ya stak' juna'ax ya yak-sba'ik te bitil xk'opojik ta chajpal-chajp sbats'il k'opik.
3. Te mach'atik ne'el stsob-sba'ik, juna'ax ya sep-sba'ik naklej, ta spat ya xtal snak'an-sba'ik te mach'atik xchebal la sta'ik, ta slajibal ya snajk'an-sba'ik ta patil te mach'atik yoxeбал ajtal la sta'ik.
4. Te mach'atik ne'el la snak'an-sba'ik ya xjach' yalbe snojbil yu'unik swenta te at'el, ya yich' lajuneб minuto: ya yalbe sk'oplal yu'un te nop junil ya jnabetik-sba, banti k'alal ya xu' nopel sok bin ya skolteyotik yu'un teme la yich' nopel te jun. Te mach'a ya yil te at'elil, ya sk'an xcholbe sk'oplal bin-a te bats'il nop jun, yu'un jich pajal ya sna'ik-a, k'alal yakik k'op te tsob, ya sk'an snak'anik te yantik te bin la yich' alel.
5. Janix jich te mach'a sjuyo-sba'ik ta xcha' tenel, ya yalik te sk'opik yu'un te bin la yalik te mach'a ne'el k'opojik, janix jich ya yich' lajuneб minuto. k'alal yakik k'op-uk, ya sk'an snak'an te yantik te bin la yalik.
6. Janix jich mach'atik yoxtenel sjuyo-sba'ik naklej, ya yich' lajuneб minuto yu'un ya yal sk'opik swenta yu'un te bin la yal te yantik te k'alal k'opojik, te yantik ya xch'am yayik stojol.
7. Te k'alal xlay yot'anik k'op yox-tenelik, te mach'a yak yilel spasel te at'elil ya yalbe k'axel sk'oplal te biti k'op nopel yu'unik. (10 min)



# 2 LEKIL KUXINEL



# XCHA' TENEL: LEKIL KUXINEL

## Bin sk'an yich' pasel:

- Bin sk'an yich' pasel: Ya sk'an yich' ilel lek sk'oplal te bin stsako-sbasok sk'oplal te lekil kuxinel.

## Bin sk'an yich' pasel ta ju jun chajb:

- Ya sk'an yich' na'el stsojol te ja jku'untik te lekil kuxinel, biti kuxolotik, jku'untik jpisiltik sok ta jtulutulaltik.
- Ya sk'an yich' na'el stojol te bin smak'oj te lekil kuxinel sok jaye chajp sk'oplal te ya jkiltik.
- Janix jich sk'an xk'ot jko'tantik te yan sk'oplal te poxilaetik sok te ya xjelon ju jun k'aal.

## Sbabi'al at'el:

**At'el ta pasel:** Aybal banti stak' xba yak' sba'ik ilel.

**At'el yich' pasel:** Ya yich' ilel bin k'oem pasel.

**At'el ta chinam tak'in.**

**Jayeb yora'il yich' pasel:** 45-60 min.

**Ya yich' tu'ntesel pasel at'el:** ta Zoom, Miro mok Jamboard (chikan bin yich' tu'ntesel ta yoxebal, lek xtu'un yoxebal yu'un spasel te at'el, ja chikan te mach'a ya yil spasel te at'el banti ya smulan stu'ntesel).

**Bin sk'an yich' pasel:** ya yich' ilel sk'oplal te bin k'oem pasel ta kuxlejal, yu'un sk'an yich' ilel bin stak' pasel xchabane.

**Bin sk'anoj xtu'un yu'un k'alal x-at'ej ta snaj:** Lapisetik, lapicero'etik sok junetik.

Te k'alal ya yich' ilel te bin k'oem pasel ta jun kuxlejal, ya sk'an yich' ilel lek sk'oplal, yu'un jich ya yich' nopel te bin ya stak' pasel yu'un xchajpanel. Te k'alal ya yich' ilel te bin k'oem pasel ta kuxlejale, ja ya yil te mach'a bijuben yilel sk'oplal, sok te k'alal xba jkak'batik ilel sna'il poxil ya sk'an bijubenotik yu'un jpisiltik. Tulan sk'oplal

te k'alal xk'opojik tulutul te mach'atik ayik tsobajel, te ja'uk ya yalik te bin snopijik mok yilojik.

## Biti sk'an pasel te at'el:

1. Te mach'a spas te at'el, ya sk'an xchajpan sk'oplal jun kuxlejal te k'oem pasel swenta yu'un te banti xbajt yak'-sba'ik ilel. \* Sk'oplal kuxinel ilbel ta xchebal anexo.
2. Lajuneb minuto ya xcholbe k'axel sk'oplal at'elil te mach'a yil spasel, le' ya xcholbe k'axel sk'oplal te bin ya yich' pasel.
3. Te mach'a ya yil spasel te at'elil ya k'asesbe sk'oplal te banti x-ochik ta chiman tak'in, le ya xjach' xcholbe k'axel sk'oplal jun kuxlejal stsojol mach'atik yakik yilel, janix jich ya yalbe te ya sk'an snak'anik banti tulal sk'oplal ya yilik.
4. Ya xat-sba'ik ta tsobotsob te biti xk'opojik mok yak' sba'ik ta chan-tsob, ta banti yak pasel te at'el ta Zoom, jich ya yilbe'ik lek xchajpanel sk'oplal te kuxlejal la yich' ilel.
5. Ya yich' albeyel te mach'atik ayik tsoblej ta tsoboltsob te yakuk yalbeyik sk'oplal xchajpanel yu'un te yak'el sba'ik ilel sok te bin yich' jak'el:

- ¿Bin k'ot pasel?

-¿Bin yu'un te jich k'ot pasel?

Te jo'kotik ay jkat'eltik yu'un at'el patan ta xchajpanel, ¿Bin ya stak' jpastik yu'un te ma xcha' k'otix pasel?

6. Ya sk'an mach'a xk'opoj tuluk ta ju jun tsob yu'un ya yal k'axel sk'oplal te bin k'ot chapel yu'unik swenta te k'op, ya xu' ja ya xk'opoj te mach'a yak yilel te at'el, ya yal k'axel ta stojol te yantik yu'un jich juna'ax xk'ot chajpanel, sok jich ya yich' tsakel jun.
7. Te mach'a yak yilel spasel te at'el ya snak'an banti chinam tak'in te yak stu'ntesel, yu'un ya yil te yantik.
8. Ta spasil ya yilik banti lek jil chapel yu'unik te sk'oplal.
9. Ta slajibal spasel te at'el, ya yich' albeyel jayeb mach'atik ayik tsobajel, bi xi' yo'tanik yu'un te biti chapal jilel sk'oplal sok bi yilel teme jpajtik-sok bats'il kuxinel.

**At'el ta pasel:** Le'ay spisil-a te lekil kuxinel.

**At'el yich' pasel:** Ya yich' ak'el ilel jun yiljibal.

**Biti yich' pasel:** ya jtsob batik spasel.

**Jayeb yora'il yich' pase:** 45-60 min.

**Bin sk'an yich' pasel:** Ya yich' ak'el ilel sk'oplal yu'un ya yich' nopel te bin xk'ot pasel ta kuxlejal swenta yu'un te lekil kuxinel.

Te k'alal yich' pasel ilel te yiljibal ya spasik jich te biti xk'ot pasel ta bats'il kuxinel, yu'un ta patil komon ya yich' ilel chajpanel sk'oplal.

Te mach'atik ya yil spasel te at'elil ya sk'an yiloj lek sk'oplal yat'elul te lekil kuxinel.

Te mach'a ya spas te at'elil ya sk'an te yiloj biti ay te na'il poxiletik yu'un jich ya sna' te bin ay stojolik mach'a spasik te at'elil. Janix jich ya sk'an yich' muk te mach'atik stsob-sba'ik at'el te yantik k'op xk'opojik, sok te biti sta'ojik ilel te lekil kuxinel yan k'oemik stojol. Jich yu'un te ya sk'an bijuk yilel, jich ya xu' spasel te at'el snopel sok yantik

Yiljibal sk'oplal:

## Biti sk'an pasel:

1. Te mach'a ya yil te at'elil ya xcholbe k'axel sk'oplal te at'el ya spasik, le' ya xcholbe k'axel sk'oplal te bin-a yich' pasel.
2. Ya yich' ak'el ilel te at'elil ya yich' pasel: Le'ay spisil-a te lekil kuxinel. Ya yich' ak'beyel yil te mach'a stsobo-sba'ik te bin ts'ibubil, yu'un jich ya xjach' yalbeyik te sk'oplal.

Ta slumal te México te lekil kuxinel tulán sk'oplal ilel. Te lekil kuxinel ma ja'uk na'ax sk'oplal yu'un te xba jkak'batik ilel stojol poxtewanej mok xbotik ta muk'ul sna'il poxtayel (hospital), le' ya xjach'tel ta banti jwe'eiltik ya jlajintik, te bin ya jnoptik sok biti jkanantetik tulutul te jkuxineltik; ja le' stako-sba sok-a teme ay jtak'intik. Ja stsak'o sba-sok te mebijil sok teme mayuk jkanantetik lek te jkuxineltik (Adam, 2002). Te lekil kuxinel ja jun derecho yu'un ants-winiketik, te k'axtel 2020 le' ta México, ay tul ta yoxtulal ants-winik te mayuk banti stak' bajt' yak'-sba ilel ta sna'il poxtayel, jai-to ja jun uts'inel stojol te derecho humano yu'un.

3. Ya yak'-sba'ik ta tsobol-tsob lajuneb minuto, jich ya yalbeyik sk'oplal yu'un te bin ya yich' jak'el te biti ay xkuxinelik tulutul:

a) ¿Biti yich' kananteyel te lekil kuxinel banti jparaje, barrio, colonia mok ta muk'ul lum?

b) ¿Binxan yantik na'il poxiletik ay, te biti centro salud yu'un ajwalil?

c) ¿Biti ya jk'uxte le lekil kuxinel jku'un?

d) ¿Bin xk'ot jkot'an yu'un te komon kanan-teyel stojol te lekil kuxinel?

4. Ya yich' ak'el tab minuto yu'un yich' pasel sk'oplal kuxinel sok te sk'op la yalik:

a. Ya yich' tsa'el sk'oplal kuxinel te ya yich' cholel.

b) Ya sk'an yich' ilel te mach'atik x-ochik k'op sok biti sk'an cholel sk'oplal te kuxinel la yichix cholel.

c) Ya sk'an yich' ts'ibuyel sjunal te biti yich' pasel (te yiljibal ya yich' pasel jana'ax ya sk'an xjalaj oxe mok ju'eb minuto)

5. Ne'el ya yich' nopel spasel, patil ya yich' ak'el ilel.
6. Snopibal ta slajibal at'el: Te snopil ta slajibal, ya sk'an jana'ax yich' ilel sk'oplal te bin k'ot pasel stojol te mach'a bin la staj wokolil, yu'un jich ya yich' chapel te sk'oplal at'el.

Te bin ya stak' pasel yu'un teme mayuk bayal yora'il ya yich' pasel te at'elil, ya xu' xjoyoyet tulutul xk'opoj (juego de roles). Te banti sjelo-sba sok te yich' alel sok te banti yich' pasel yiljibal, te sbabi'al at'el ay yajwal ak'bil te mach'a spas ilel sk'oplal: jich biti ya jkiltik te poxtewanej, empermera sok te mach'a yak'sba ilel poxteyel, ayik jun clinica ta paraje.

## Sk'oplal yayejal bin stak' pasel:

- Ya sk'an yich' ich'el muk te jana'ax ya sk'an xjalaj oxe mok ju'eb minuto teme yich' pasel ilel te sk'oplal (sociodrama), mayuk bayal yayejal yich'o, yu'un jana'ax yak' ilel te bin k'oem pasel te bitil ilbil sk'oplal.
- Te mach'a spas yiljibal:
  - Ya sk'an tulán xk'opoj, chikanuk a'gel stojol sok k'un xbajt';
  - Ya sk'an spas-be lek yiljibal sok te sk'op.
  - Ya sk'an yich' pasel sbi'el banti x-at'ejik, sok ya sk'an yil bin xtu'un yu'un yak'el ilel te yiljibal.

## X'ebal at'el:

**At'el ta pasel:** Jayeb chajb poxiletik.

**At'el yich' pase:** Yak'el na'el stojol sabal sab (noticias mañaneras).

**Biti yich' pasel:** Ya jtsob batik pasel.

**Jayeb yora'il yich' pasel:** 45-60 min.

**Bin sk'an yich' pasel:** Ya sk'an yich' pasel jun yiljibal, yich' pasel jun snopibal (hipótesis) sok ya yich' pasel biti xk'ot lok'el slajibal.

**Bin ya yich' tu'ntesel:** Lapisetik sok ch'in junetik.

Te banti yich' k'asesel yak'beyel na'el stojol jlumaltik, ja teme ay bin k'ot pasel te ya sk'an yich' ak'beyel na'el stojol orana'ax. Te k'op k'alal ya sk'an yich' ak'el na'el stojol orana'ax, ya stak' yich' be'el ilel patil te bin k'ot pasel, yu'un patil ya yich' ak'el na'el stojol biti bajt' sk'oplal te bin la yich' k'axel alel orana'ax te sk'oplale. Te k'aal-to, wokolayal te chinam tak'inetik te ay banti stak' yich' ak'el na'el stojol ta orana'ax te k'opetike.

## Biti sk'an pasel:

1. Ta ju'eb minuto ya xcholbe k'axel sk'oplal at'elil te mach'a ya yil spasel te at'el, le' ya xcholbe k'axel sk'oplal te biti yich' pasel te at'elil.
2. Ya yich' xatel tsoboltsob te mach'a k'ometik koltewanel, ya yich'ik lajuneb minuto yu'un spasiq jun sk'oplal te ya yak'ik na'el stojol swenta yu'un: ¿Bin yak' k'oel pasel ta jparajetik, ta barrio yu'un swenta te lekil kuxinel sok poxiletik?

Le' ya yich' ak'el k'axel sk'oplal te bin stak' spasiq ta tsoboltsob, ya stak' stsa'ik te bin smulanik spasel te ay pasbil ta stojolik:

- Bin spasiq jbak'etaltik sok bin xk'ot yuts'inotik patil yu'un te vacuna Covid-19.
- Te tam alaetik (parteras) yak' yilel bin stak' spasiq, te manchuk ayix uts'inel stojol antsetik te yik'ojik alal.
- Robots (tak'in winiketik te poxtewanej xjat-wan ilel sok te banti k'alal k'oem sbijilik yu'un te poxtewanej/poxiletik.
- Stu'ntesel wamaetik yu'un poxteyel jbak'etaltik.
- Antsetik te yil-sba' stukelik, bin lek ya yilik le'a.

3. Ya yich'ik jun minuto swenta sle'ik mach'a xnitwan.
4. Ya yich'ik k'asesel yu'un ya xcholik te bin la spasiq jich' bitil jun chol k'op ta noticia: "Yakotik sk'asesel ik' jk'opik ta orita-to te mach'a xch'am ya'ay te jk'optik..." ta tsoboltsob ya yich' cheb minuto yu'un ya yalik te bin la spasiq.
5. Ta ju jun tsob ya snak'anik teme ay bina lok' alel te ma sna'obe'ik stojol sk'oplal, sok teme ay bina lok' alel te maba lek jich' ya yich' ilel sk'oplal ta juna'ax.
6. Ya xcha' yak'-sba'ik ta tsoboltsob yu'un ya ts'ibuyik sk'oplal te bin la yich'ixte ilel sk'oplal. Ya yich'ik lajuneb minuto yu'un spasel.
7. Ya yich' ilel spasil te bin la sts'ibuyik, ta slajibal spasilik ya yal sk'opik te biti la yilik.

## Sk'oplal yayejal bin stak' pasel:

1. Ya sk'in yich' lek cholel sk'oplal bin-a te cholk'op ta noticia.
2. Ya sk'an te ma k'ejeluk xbajt' sk'oplal yu'unik te biti lekil kuxinel te k'alal yich' pasel te at'el.
3. Ya sk'an te jichuk ya xk'ax xcholik bitil jun noticia te mach'a sta spasel k'alal xk'ax xchol stojol yantik, sok te manchuk xch'ay yot'an bin at'el yak' pasel, yu'un tulan sk'oplal ta pasel.
4. Te k'alal la yich'ix ilel cha' oxchajb, ya stak' yich' k'anbeyel tsobok yan te yakuk spasiq yayejal yu'un jich' ma xch'ay yot'anik-a.





# 3 XKUXLEJAL LUM K'INAL





# YOX TENEL: XKUXLEJAL LUM K'INAL

## Bin sk'an ta'el pasel:

- Ya sk'an yal spisilik bin snopojik yu'un yilel xk'uxteyel skananteyel te lum k'inal, te bin ay ta balumilal, jayeb chajb ste'el sok te biti yak k'ixnajel te lum k'inal.

## Bin sk'an yich' pasel ta ju jun chajb:

- Juna'ax ya sk'an yich' ak'el sk'oplal te bin noptilebil yu'un xkuxlejal lum k'inal.
- Te macha'tik ayik tsoblej, ya sk'an yich' ilel teme ay yantik sk'oplal snopojik, te snitoj sba-sok xk'uxinel lum k'inal.
- Ya yich' ilel banti k'alal sna'obeyik sk'oplal te at'elil yich' pase

## Sbabi'al at'el:

**At'el ta pasel:** ¿Bin-a te xkuxinel lum k'inal?

**At'el yich' pasel:** Ya sts'ibuyik jun te snopibal yu'unik.

**Biti yich' pasel:** Ya stsob-sba'ik spasel.

**Jayeb yora'il yich' pasel:** 45-60 min.

**Bin sk'an yich' pasel:** Ya sk'an yich' ilel biti xjil sk'oplal yu'un xkuxinel lum k'inal.

**Bin ya yich' tu'untessel:** Muk'ul junetik, ch'in junetik sok plumonetik.

Te bin sk'an pasel le'i-to, ja te ya yal snopibal yu'un spisilik, jato teme juna'ax jil chapel sk'oplal. Ya yich' jak'el be'el sk'oplal yu'un jich ya yal snopibal yu'unik, te mach'a yak yilel te at'el ya sk'an te yakuk snopik be'el juna'ax sok te mach'atik stsoba-sba'ik at'el yu'un yilel chajbal chajb sk'oplal te xkuxinel lum k'inal, sok biti xk'ot jkot'antik yu'un.

## Biti sk'an pasel:

1. Ya yich' xatel tsoboltsob te biti xk'opojik te mach'atik k'oemik at'el.
2. Ta ju'eb minuto ya xcholbe k'axel sk'oplal at'elil te mach'a yak yilel spasel, le' ya xcholbe k'axel sk'oplal te biti yich' pasel te at'elil.
3. Te mach'a ay stsojol yilel spasel te at'el, ya sk'an xjach' sjak'be sk'opla te bin sk'an yich' na'el stojol, yu'un jich lek yich' ilel sk'oplal te bin sk'an yich' pasel. Te mach'atik ayik tsoblej, ja ya sk'an yalik te bin yilojik sok snopojik swenta te bin-a yich' jak'el: Yu'un te k'aal ayotik, ju jun k'aal ya jkalbetik sk'oplal swenta yilel skananteyel xkuxinel te lum k'inal, jana'ax, ¿Bin yakotik yalel yu'un? ¿Bin xk'ot jkot'antik yu'un te xkuxinel lum k'inal? ¿Biti ya jkilba sok te jo'on? ¿Bin ya jtatik banti xyaxal lum k'inal? ¿Bin ya yak'botik te xyaxal lum k'inal? ¿Bin-a te skananteyel lum k'inal? ¿Bin-a te skananteyel lum k'inal ta jparaje? ¿Bin yu'un te ya sk'an kanan-teyel? ¿Jun bal ayotik sok te lum k'inal? (5 minuto).
4. Ta tulutul te mach'a ayik tsobajel ya sk'an snak'anik junuk snopibal yu'unik ta ch'in jun. Teme ay mach'a ma sna' ts'ibjel ya xu' skolte te mach'a yak yilel te at'el. (10 minuto)
5. Te k'alal yakalik yalel k'axel te bin la sts'ibuyik mach'atik stsobo-sba'ik at'el, te mach'a yak yilel spasel ya spak' ta muk'ul jun te ch'in junetik, ja jich ya sk'an yil be'el te tsobojeletik.
6. Teme tsobolix te ch'in junetik, ya sk'an yich' cholel be'el te biti sk'an cholel ya yil te mach'atik tsobo-sba'ik spasel te at'el. Te biti sk'an cholel be'el pak'el, ja ta ju jun tema mok yayejil at'el: sts'iltesel lum k'inal, skananteyel xyaxal lum k'inal, kuxlejal sok yantik xk'uxteyel (10 min).
7. Te k'alal chololix te ch'in junetik, ya yich' k'ambeyel mach'atik ayik spasel te at'elil te yakuk yilbeyik xcholel sk'oplal te xkuxlejal lum k'inal sok te biti sk'an yich' kananteyel (5 min).
8. Ya yich' ts'ibuyel ta muk'ul jun te bin yakalik yalel.

9. Te bin sk'oplal ya yalik k'axel, le' ya xlok chapel sk'oplal juna'ax yu'unik te biti ya xjil. (lajuneb minuto).
10. Ta slajibal juna'ax ya stsob-sba'ik, yu'un ya yich' ilel te biti ya xjil pasal te at'el (Oxeb minuto ya yich' ta tsoboltsob)

**At'el ta pasal:** Ja' sok lum k'inal.

**At'el yich' pasal:** maratoncito.

**Biti yich' pasal:** Ya stsob-sba'ik pasal.

**Jayeb yora'il yich' pasal:** 45-60 min.

**Bin sk'an yich' pasal:** Ya sk'an juna'ax ya yilik snopibal yu'un te tsobajeletik. Te junuk-na'ax sk'oplal ya xjil swenta yu'un te ja' sok te lum k'inal, sok te biti yak k'ixnajel te lum k'inal.

Ya snajk'an-sba spisilik ta jun mexa yu'un jich ya yalik te snopibal yu'unik, te bin snopojik sok sk'oplal yu'unik. Te biti yich' pasal te at'el ja jun sbelal te banti ya xcholik sbijil sjolik te mach'a stsoboj-sba'ik yilel chajbalchajp sk'oplal te at'el. Te mach'a jayeb stsob-sba'ik ya xtajinik tsoboltsob jato teme lok'ik ta slajibal, te k'alal yakik tajimal ya yalbe sk'op yayejal te bin ya yich' jak'el, teme mayuk sujt'ib yu'unik te bina yich' jak'el ya sk'an xkoltewan te yantik. Ta slajibal ya yalik te bin la snopik te k'alal la spasik te at'elil sok biti la yilik. Ya sk'an te ay tuluk mach'a sk'ases k'op ta sk'opik, yu'un jich ya x-och spisilik pasal te at'el

**Bin ya yich' tu'ntesel:** Ya sk'an lejch' ste'el banti xtajinik, tarjeta'etik, jun dado, cronometro, gis, sok te bin xtu'un yu'unik ta tsoboltsob.

## Biti sk'an chajpanel:

1. Ya yich' chajpanel te tajimal ta mexa sok te ch'in tarjeta'etik.
2. Ay jo'eb xcha'winik ta chajp te casilla yich'oj te pechpech te', le' ya xjach' banti sbabi'al casilla, jato teme lok' banti ya yal ¿Bin ya jna'tik?
3. Ay cha'winik ta wel te ch'in junetik (tarjeta). Ta ju ju wel, ay yich'oj te bin yich' jak'el mok bin sk'an pasal, ta spat le' ya xtal-a te sk'oplal mok te bin sk'an ya yal.
4. Ya sk'an yich' ich'el be'el te bin yich' chojt'anel mok bin stak' xtu'un yu'un tajimal.

## Biti sk'an pasal:

1. Te mach'a ya yil pasal te at'el ya xcholbe k'axel sk'oplal te bin at'el ya spasik, le' ya xcholbe k'axel sk'oplal te biti yich' pasal te at'el. (5 min).
2. Ya yak' sba'ik ox-tsob, teme xlok'-xan yantik tsob ya stak' spasik ja chikan jaye tul k'omeik.
3. Ta ju ju stsob, ya yil bin xtu'un yu'unik yak'el mok snajk'anik le'a te banti xtajinik.
4. Te mach'atik jayeb k'ometik, ya sjuj-sba'ik/xchot'an-sba'ik banti xtajinik tsoboltsob.
5. Ya yich' ch'ojel te dado yu'un ya yich' ilel mach'a ya xjach te tajimal. Ta xche'bal mach'a pas ja te mach'a ay ta swajel k'abik.
6. Ja chikan te banti casilla xk'ot tsoboltsob te tajimaletik, ya yich' albeyel te bin ya spasik, ju jun minuto ya yich'ik yu'un sujt'esbeyel sk'oplal te bin la yich' jak'el stojolik:

a) Te mach'a yak yilel te at'elil ya sk'opon te sjak'ibal k'op, yu'un jich ya sut'esbeyik sk'oplal ta tsoboltsobik;

b) Ja jich ya sk'an pasal te biti yal sk'oplal ju jun tarjeta, teme ay ch'ayat, ya sujt'at ta yo'ebal casilla, ya xbenat chebuk casilla, jich ta jich pasal.

c) Teme ay mach'a k'ot junuk banti cha'oxbal na'ax k'op sk'an alel, te mach'a yak yilel pasal te at'el ya sk'opon junuk te ch'in jun, yu'un jich ta spisilik tsoboltsob ya yalbe'ik sk'oplal te bin ya yich' jak'el, janix jich ya yich' albeyel spisilik te ma sta jo'bal k'op ya yalik ta tsoboltsob.

7. Le' ya xlaaj tajimal teme ay mach'a k'ot junuk ta slajibal tajimal, teme ay jich najt'ub be'el yora'il te tajimal ya stak' yich' tuch'el, ya yich' albeyel te spisil ju' yu'unik pasal, yu'un te ay bin yach'il la snopik be'el, janix jich te pajal yak'ik snopibal yu'unik pasal te at'el. (30 min).
8. Ta slajibal ya xu' xk'opojik tulutul bi xi' yo'tanik yu'un te bin la snopik sok te bin la yilik te tsobajeletik. (10 min).

## Sk'op yayejal bin stak' pasal:

Teme bayal mach'a k'oemik sok teme muk' banti yich' pasal te at'elil, ya stak' yich' kitsel sok gis ta lum te banti xtajinik, yu'un jich le' ya xbe'enik ta ju jun casilla.

## X'ebal at'el:

**At'el ta pasel:** Xkuxlejal ste'el lum k'inal.

**At'el yich' pasel:** Lo'il k'opetik (cuentos).

**Biti yich' pasel:** Biti yich' pasel.

**Jayeb yora'il yich' pasel:** 45-60 min.

**Banti yich' pasel at'el:** Zoom.

**Bin sk'an yich' pasel:** Ya sk'an yich' ilel te banti k'alal snabeyik sk'opla swenta kuxlejal yu'un ste'el lum k'inal (Biodiversidad).

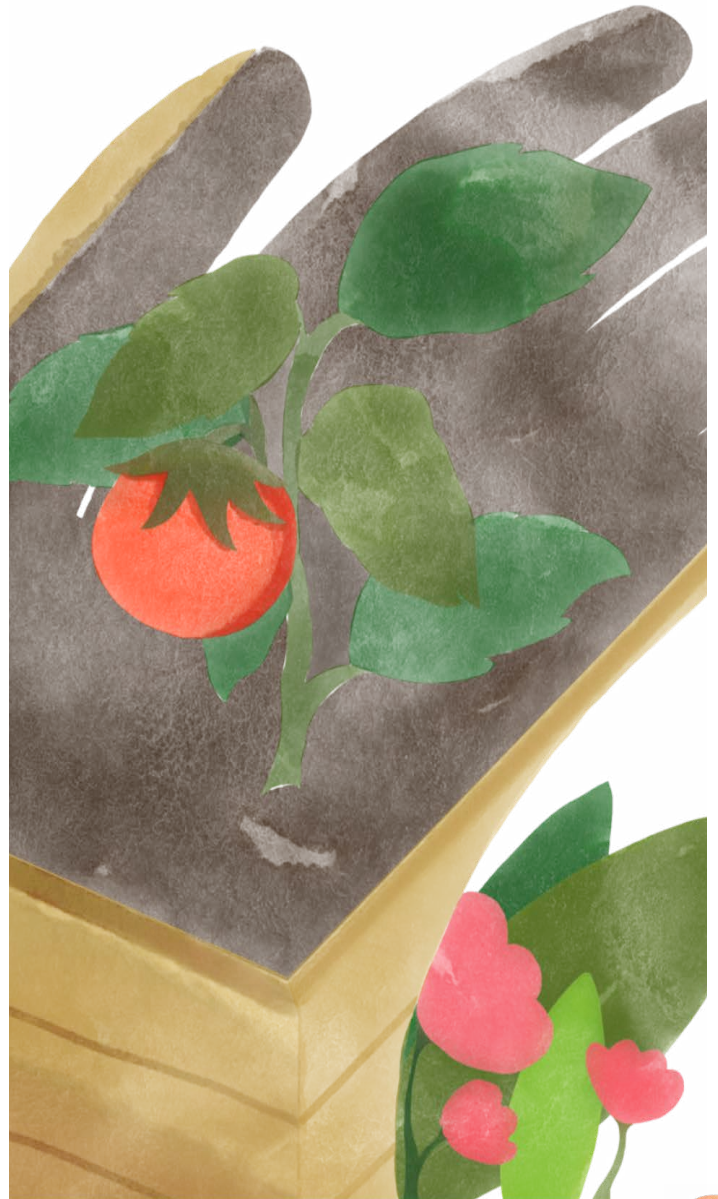
**Bin ya yich' tu'ntesel:** Junetik sok lápiz.

Ya sk'an meltsanel jun lo'il k'op banti ma toj pasbil te banti ya yalbe sk'opla te bin ya yich' ilel spasel. Ta sbabi'al te jayeb mach'a tsobo-sba'ik spasel te at'el, ya yilik banti ma toj mok ma lek jilem pasel sk'opla xkuxlejal ste'el balumilal. Jich ya yich' pasel te at'el yu'un ya yak'ik ilel snopibal yu'unik swenta xkuxinel te'etik ta lum k'inal, yu'un patil ya spasbeyik yagejal ta jun lo'il k'op.

## Biti sk'an pasel:

1. Ta tulutul te mach'atik ya yil spasel te at'el ya xcholbe k'axel yagejal te bin at'el ya spasik, le' ya xcholbe k'axel sk'opla te bitu yich' pasel te at'el (5 min).
2. Te mach'a yil spasel te at'elil ya k'asesbe sk'opla te banti x-ochik yilel ta chiman tak'in, te banti chikan ilel sk'opla te k'op pasbil, ya sk'an yich' alel sk'opla teme ay la sta'ik ilel mok la yayik stojol te banti maba lek k'oem pasel, ya sk'an stuy sk'abik.
3. Te mach'a yak yilel spasel te at'el, tulan ya sk'opon te bin ts'ibubil. \*Yoxebal anexo.
4. Teme ay mach'a tuluk la stuy sk'ab, te mach'a yak yilel spasel te at'el, ya sjok'ebe te bin yu'un jich ya snop te maba lek ay te sk'opla, janix jich ya sjok'ebek te mach'atik maba la stoy te sk'abik, bin yu'un te jich ya snopik te lek ay ya skuyik te sk'opla. Ya sk'an ilel te manchuk najt' ya yich' cholel te sk'opla, janix jich teme bayal mach'a la stuy te sk'ab, ya sk'an te cha'oxbaluk-na'ax ya yalbe'ik sk'opla te a'yej.
5. Janix jich te mach'a yak spasel te at'el ya sk'an yil te mach'a ne'el la stuy te sk'ab yu'un jich ne'el ya xk'opoj, soknix ya sk'an yil te mach'a ya xu' xk'opoj. (Jo'lajuneb na'ax minuto sk'an xjalajik spasel).

6. Te mach'a yak spasel te at'el mok tul sjoy at'el ya sk'an snajk'an te bin yakik yalel, ya sk'an yak' ilel banti ma lek sok ya sk'an stojtes ta jun te banti yak' ilel.
7. The facilitator, or someone from the facilitator's team, will be registering the interventions, pointing out the mistakes and their corrections on the document.
8. Ta slajibal ya xcha' yich' ts'ibuyel ta stojtesel sok te bin la yalik stobojeletik. Teme ay bin-a ma la yich' ilel, te mach'a yak spasel te at'elil ya sk'asesbe sk'opla stojolik te mach'atik tsoboj-sba'ik. (20 min).
9. Ta slajibal ya yich' k'oponel te bitu jil yagejal te jun (5 min).





4

**KOLTEYEL-JBATIK  
SOK JLUMALTIK**

# XCHAN TENEL:

## KOLTEYEL-JBATIK SOK JUMALTIK

### Bin sk'an ta'el pasel:

- Ya sk'an juna'ax ya xjil sk'oplal te kolteyel-jbatik sok jlumaltik te ay nobilixtel.

### Bin sk'an yich' pasel ta ju jun chajp

- Ya sk'an yich' ak'el ilel sk'opla biti pasbirtel te kolteyel-jbatik sok jlumaltik, yu'un jich ya yich' chapel sk'oplal, sok bin yu'un te tulal sk'opla ya yich' pasel te k'aal-to.
- Ya yich' ilel te biti xk'ot sk'oplal ta ot'anil ta chajbal chajp sk'oplal te kolteyel-jbatik sok jlumaltik.
- Ya yich' ak'el ilel te tulal sk'oplal te juna'ax ya jkolte jbatik at'el jpisiltik sok jkat'eltik ta tulutul.

### Sbabi'al at'el:

**At'el ta pasel:** ¿Bin-a te kolteyel-jbatik sok jlumaltik?

**At'el yich' pasel:** Le' na'ax ya xlok' chapel-a te sk'oplal.

**Biti yich' pasel:** Spasel at'el ta chinam tak'in.

**Jayeb yora'il yich' pasel:** 45-60 min.

**Bin ya yich' tu'ntesel:** Zoom, Miro mok Jamboard.

**Bin sk'an yich' pasel:** Ya sk'an yich' ak'el lek na'el stojol sk'oplal te "kolteyel-jbatik sok jlumaltik".

Te kolteyel-jbatik sok jlumatik yach'il sk'oplal ilel, jich yu'un te tulal sk'oplal te ne'el ya yich' cholbeyel te yayejal. Te binti yich' pasel maba jana'ax ya yich' ak'el nopel mok chobeyel te sk'oplal, ja jun at'elil te banti yich' ilel snopibal te nojbenik yu'un mach'a xkoltewanik spasel te at'el.

### Biti sk'an pasel:

1. Te mach'a ya yil spasel te at'el ya xcholbe k'axel yayejal te bin at'el ya spasik, le' ya xcholbe k'axel sk'oplal biti yich' pasel te at'el

2. Te mach'a yak yilel spasel te at'el ya sk'ases ilel jun video: [https://www.youtube.com/watch?v=xbFM\\_O8YjWA](https://www.youtube.com/watch?v=xbFM_O8YjWA)
3. Ya stsob sba'ik tsobolsol ta Zoom te banti yak pasel te at'el, ya yich'ik ak'beyel sjunal te banti yich'oj najk'anel sk'oplal te ts'ibubil ta sbats'il k'opik.
4. Te mach'atik x-ochik spasel te at'elil, ya sk'opon xejt'uk te bin xi' te jun.
5. Ta tsobolsobik, ya xchap sk'opik yu'un te bin ya yich' jok'eyel: ¿Bin snopibal yu'unik ta swenta te kolteyel-jbatik sok jlumaltik, mok bin k'oem ta yo'tanik yu'un?
6. Ta patil juna'ax ya xcha' yak' sba'ik, jich ta slajibal te mach'a yak spasel te at'el ya xkoltewan yilel te bixi' yot'anik yu'un te mach'atik ochemik tsoblej ta swenta te k'op la yich' ilel.

### Sk'op yayejal bin stak' pasel:

- Te mach'a ya pas te at'el ya sk'an te yakuk sna'be lek sk'oplal te at'el yich' ilel, ya sk'an yilbe lek sk'oplal te biti ay te kolteyel-jbatik sok jlumaltik.
- Banti lek tulal sk'oplal:

### 2.1. Kolteyel-jbatik sok jlumaltik

Te kolteyel-jbatik sok jlumaltik ja jun bej te xkoltewan stu'ntesel ku'untik te bin ay ta jlumaltik. Te mach'a ay ta sk'ab yilel spasel janix te yajwal lum, yu'un le' na'ax ya xcha' yotses spasel te bin sk'an pasel yu'un yutsubtesel xkuxinelik.

Te banti tulal sk'oplal pasel, ja te snopel spasel te komon kolteyel-jbatik yak'el, kolteyel-jbatik jpisiltik, pajal kich'el-batik muk', kilel-jbatik jtukeltik sok jlumaltik (autonomía), kolteyel jbatik ta tulutul, jaito ay snopojik pasel te bats'il jlumatik ta spamal balumilal, jich bitil te komon at'el swenta jparaje'etik te biti spasik te jlumaltik tseltal sok tsotsiletik.

Te kolteyel-jbatik sok jlumatik ya xu' xk'ot pasel jich biti jun fundación comunitaria, tsobol kolteywanejetik mok yantik-xan, te banti ya yich' ilel biti pasbil sk'oplal, biti sk'an pasel sok bin yu'un te jich ya yich' pasel (Doan, D. 2019, p.7).

### 2.1.1. Te komon at'el

Te komon at'el ja te at'eliletik ya yich' pasel ta jun paraje, te banti juna'ax ya spas spasilik te yajwal pareje yu'un komon ya xtu'un yu'unik. Te ya jkiltik te komon at'el ya yich' pasel ta paraje'etik, le' ya xtabanaj ilel te bin lek k'oem pasel yu'unik stojol te paraje (Salazar, 2017).

### 2.1.2. Komon at'el

Te komon at'el jich snopo stalel xkuxinelik ta banti stoylejil sk'inil te Chiapas, le' ya yilik te bin sk'an pasel yu'un slumalik jich ya spasik sok yich'ik muk' te bin ay yu'unik ta slumal mok k'ejel lok'el. Jai-to ja ya sk'an yal te juna'ax ya skolte-sba'ik, juna'ax ya x-at'ejik, skolteyel sok skananateyel te paraje. Jich ya yich' sujt'esbel tebuk te bin yak'obotik te lum k'inil jku'untik sok te paraje, sok ja le' chikan-a te stalel xkuxinel te bats'il ants-winetik (Girón, 2020).

### Ya sk'an yich' ilel:

<https://comunalia.org.mx/wp-content/plugins/pdfjs-viewer-shortcode/pdfjs/web/viewer.php?file=https://comunalia.org.mx/wp-content/uploads/2021/02/Qu%C3%A9EsLaFilantrop%C3%ADaComunitaria.pdf&download=true&print=true&openfile=false>

### X'ebal at'el:

**At'el ta pasel:** Tsobojbatik spasel kolteyel-jbatik sok jlumatik.

**At'el yich' pasel:** Tarot.

**Biti yich' pasel:** ya jtsobatik spasel.

**Jayeb yora'il yich' pasel:** 45-60 min.

**Bin sk'an yich' pasel:** Ya sk'an te yakuk yich' ta'el

sk'oplal te at'elil yak pasel, ta chajbal chajb te biti ay sk'oplal.

**Bin ya yich' tu'ntesel:** Ya yich' tu'ntesel carta yu'un tarot, junetik mok carton, plumonetik sok cha-oxchaj lapisetik te yantik skoloril.

Te bin xkoltewan yilel sok sts'aktesel sk'oplal te at'elil, ya sk'an yich' pasel jun tajimal. Jich biti te carta'etik chikan ta ilel, ya xkoltewan yilel snopel sk'oplal ta chajbal chajb te kolteyel-jbatik sok jlumatik.

### Biti sk'an pasel:

1. Te mach'atik yak yilel spasel te at'el ya xcha' yalbe k'axel sk'oplal te bin la yilikix te mach'a stsobo-sba'ik at'el.
2. Ne'el ya yich' chajpanel te karta'etik te ay sk'oplal yich'oj yu'un ya yich' tu'ntesel te banti cholbin sk'oplal te tsobojbatik spasel kolteyel-jbatik sok jlumatik; te carta yich' tu'ntesel ja chikan te jaye tul mach'a stobo-sba'ik spasel te at'el.
3. Te mach'a ya yil spasel te at'el ya xcholbe k'axel yajejal te bin at'el ya spasik, le' ya xcholbe k'axel sk'oplal te biti yich' pasel te at'el.
4. Te mach'a ay stojol spasel te at'el, ja ya spasel te mach'a sna' ilwanel (adivinx).
5. Ya yich' pukbeyel karta te mach'a jayeb k'oemik spasel te at'el, ya yilik te bin ts'ibubil ta karta yu'un ya sk'an spasik te bin xi' te sk'oplal.
6. Ya sjak' te mach'a ya sna' ilaw (adivinx): ¿Bin yilel te kuxinel ya spajba-sok?
7. Teme bayal lok'emix te karta yu'un te banti ya yal sk'oplal tsobojbatik spasel kolteyel-jbatik sok jlumatik, sok te bin k'oem pasel ta sbats'il kuxinel, ya xu' yal sk'opik.
8. Te bin ya yich' jake'l: ¿Bin pajal ya wilik sok akuxinelik te bin la awilik, sok bi awut apaj- sok te abats'il kuxinelik? The participants reach an ending conclusion.
9. Te mach'a jayeb k'oemik spasel te at'elil, juna'ax ya yijk'tebeik sk'oplal.

## Sk'op yayejal bin stak' pasel:

1. Te mach'a ya sna' ilaw (adivinx) ya sk'an spas ilel yiljibal yu'un xnaba ilel sk'oplal: "ijts'nal, bankilal mok wixil, yiljibal yu'un espíritu te ya yak' jkiltik te be".
2. Ya stak' chikana'ax bin x-och sk'oplal manchuk ma ja'uk sk'oplal te at'elil yak pasel, jich biti jun chokolate, yu'un jich ya snopbe sk'oplal te mach'atik stsobaj-sba'ik.
3. Te mach'a yak yilel spasel te at'el ya sk'an snabej lek sk'oplal sok sna' sjok'ebeyel sk'oplal te at'el, yu'un jich te mach'atik k'oemik yilbeyik snopel spasel sk'oplal te tsobojbatik spasel kolteyel-jbatik sok jlumaltik (redes filantrópicas).

**At'el ta pasel:** Yak'el sok jkolteyel-jbatik.

**At'el yich' pasel:** Ya jtsobtik snopibal.

**Biti yich' pase:** ya jtsobatik spasel.

**Jayeb yora'il yich' pasel:** 45-60 min.

**Bin sk'an yich' pasel:** Ya yich' ak'el ilel te tulan sk'oplal te komon ya jkoltebatik sok te jkat'eltik tulutul.

**Bin ya yich' tu'ntesel:** Kartón mok kartulina sok plumonetik.

Lek na'ax ilel te biti yich' pasel te at'el yu'un ya xu' yich' ak'el ilel te biti ay te komon jkolteyel-jbatik. Ya xkoltewan slok'esel te bu'il ot'anil yu'un jich ya yich' ak'el ilel slekil te paraje. Te komon k'ux ya ka'iy-jbatik le' ya jkiltik-a te jun ayotik. Ya jkolte slajinel sts'akel sts'ak'um jun te juy, janix jich ay mach'a ya skolteyon-uk, jich ya xu' jku'untik sts'akel jpisiltik.

## Biti sk'an pasel:

1. Ya yich' chajpanel jo'wel sowre'etik sok jo'wel junetik te kapal sok jo'xejt' ts'akum junetik, ya sk'an kapatik yu'un jich xnabanaj ilel, ya stak' yich' tu'ntesel ts'akum junetik te yantik na'ax sbonil mok ch'in chambalmetik.
2. Te mach'a ya yil spasel te at'el ya xcholbe k'axel yayejal te bin at'el ya spasik, le' ya xcholbe k'axel sk'oplal biti yich' pasel te at'el.
3. Ya yich' ilel jo'tul mach'a sk'an yich' ak'beyel ju jun sowre.
4. Te mach'a yak yilel spasel te at'el ya yal te bin yich'oj te sowre, ya yalbe sk'oplal te kapal yich'oj te junetik.

a) Ya yich' cholel k'axel bin sk'an pasel:

- Mayuk mach'a stak' xk'opoj.

- Ma stak' yich' k'anel yan, sok ma stak' bin yich' pasel.
- Jana'ax ya stak' sjelbe-sba'ik junuk.
- Te yantik ya sk'an snajk'anik bin sta'ik ilel yu'un te bin yak pasel.

5. Te mach'a tajinik ya yich' albeyel te yakuk sts'akik mok snu'bik te ch'in junetik.
6. Te at'el yak pasel le' ya xlaja teme ay mach'a laj yo'tan sts'akel ox-tuluk mok k'ot yora'il te jaye ora yich' pasel te at'el.
7. Ya yich' k'ambeyel spisilik te yakuk yal sk'opik yu'un te at'el la yich' pasel:

a) Ja ne'el ya yich' jak'beyel te mach'atik k'axik spasel at'el:

- ¿Binti la ya'iy te sbak'etalik?
- ¿Bin tulan pasel la yilik?
- ¿Biti pas ts'akel yu'unik te ts'akum junetik?

b) Ya yich' jak'beyel te yantik yu'un bin la sta'ik ilel:

- ¿Bin yu'un akuyik te ma stak' k'anel k'axel?
- ¿Bin yu'un akuyik te ma stak' xk'opojik-a?
- ¿Bin k'ot pasel ta slajibal?

c) Te mach'a yak yilel spasel te at'el, ya yilbe'el sk'oplal-sok mach'atik ayik tsoblej te tulan sk'oplal te ya xk'opojotik, banti xu' xkoltewanotik, sok te juna'ax ya kolte-jbatik.

## Sk'op yayejal bin stak' pasel:

- Te mach'a ya pas te at'el ya sk'an te yakuk sna'be lek sk'oplal te at'el yich' pasel.



# BIN XKOLTEWAN YILEL SK'OPLAL



Foto: UNICEF México / Mauricio Ramos.

## SBABI'AL ANEXO

### Te snopel jun sok te bin yich'oj nopel

Te nop jun yu'un te ch'in ach'ix- keremetik sok te ch'ietik le' ya x-akbot-a te snopibal yu'unik sok sbijilik, yu'un jich le' xk'ot sta'ik te bin sk'an spasik ta kuxinel sok yilel te jayeb derecho yu'unik.

### Bin sk'an yich' ile pasel

Te nop jun yu'un te ch'in ach'ix-keremetik sok te ch'ietik le' ya xkolteyot sta'el te bin sk'an spasik ta xkuxinelik

Te nop jun yu'un te ch'in kerem-ach'ixetik sok te ch'ietik ja jun bats'il derecho yu'un spasilik, yu'un le' ya snopik-a te biti xkuxinik be'el te k'alal ya xmuk'ub xch'ielik, sok le' ya xkolteyot yilel, yak'el ich'el muk' te yantik derecho yu'unik.

Ta banti slumal México ay chaneb millón ta tul te ch'in keremetik, ch'in ach'ixetik sok ch'ietik te ma xbajt'ik ta nop jun1, janix jich ay olil cha'bajk' ta yolil yoxbajk' (600 mil) ta tul te ya sk'an yijk'teyik te nop jun, yu'un mayuk bin xkolteyot jich bitil mayuk stak'inik, najt' ay te sna'il nop jun sok ay uts'inel ta stojolik. Janix jich te mach'a jayeb ya xbajt'ik ta nop jun te ch'in keremetik sok ch'in ach'ixetik mayuk bayal ya xnop yu'unik te bin yich' ak'el ilel ta sna'il nop jun banti sbabi'al nopel jun te tulan sk'oplal yich' nopel (educación básica)

Te mach'atik ayik kuxinel ta ch'in pareje'etik mok mach'atik xk'opojik sbats'il k'op, ay ma xbat'ik ta nop jun mok ma xnoj p yu'unik te bin yich' ak'el ilel.

## Yotsesel bijtesel

Ta slumal México, te bats'il ch'in keremetik, ch'in ach'ixetik sok te ch'ieletik wokol ya yilik te nop jun sok mayuk bayal te banti stak' x-ochik nop jun, te yantik ch'in ach'ix-keremetik jich biti ya jkilbetik jun yiljibal, ta banti México jana'ax tul te mach'a xbajt' nop jun ta slajun tulan te mach'a xk'opojik bats'il k'op te ma sna'ik kaxlan k'op, teme ya jpajtik sok te yantik ay juk-tul te mach'a xbajtik nop jun ta slajun tulan.

**“Maba jana'ax tik'a te k'alal ya xbajt'ik ta nop jun, te ch'in kerem-ach'ixetik ay derecho yu'unik ta snopel”.**

Carmen López, Jefa de Educación de UNICEF México.

## Bi yilel slekil te nopel jun

Ay olil te ach'ix-keremetik ayik ta 6° yu'un primaria te pek'el xlok te snop junik yu'un lengua sok comunicaci'on. Janix jich ya sk'an ilel te ayuk banti stak' xbat'ik nop jun te ch'in ach'ix-keremetik sok ch'ieletik ta spamal slumal México, ya sk'an ilel te ayuk lek pasbil sk'oplal te bijtesel yu'un nop jun (lekil nop jun), te yakuk yich'ik muk' snopel sok spasel yilel te xkuxinelik..

## Jayeb mach'a xk'otik nop jun sok slajin lok'el te snop jun

Jana'ax cha'tul xch'ieletik ta sjo'tulal te ayik wokolil yu'un mebijil te ya slajin lok'el te snop junik, te ya xk'ax yu'unik ta secundaria. Te wokolil ya yilik ta ju jun chajp yawilalik maba pajal, jich biti swenta yu'un k'op slumal mok jich biti ma sk'an yak'beik yipal snopel jun, te banti tulan wokolil ya yilik te ya xch'ojik jilel te snop junik, ja swenta te mebijil.

Te bin ya jk'an pastik, ja te ayuk lekil snopel jun stsojol te ch'in ach'ix-keremetik ta spisilik, ya jk'antik te manchuk ya xch'ojik jilel te snop junik sok yakuk snopik te bin sk'an snopik yu'un yawilalik sok yakuk xla j yu'unik snopel te jun, ja ya sk'an yich' ilel te ch'in ach'ix-keremetik sok ch'ieletik te banti ay swokolik.

Lok'esbil ta: <https://www.unicef.org/mexico/educaci%C3%B3n-y-aprendizaje>

## XCHEBAL ANEXO

Laj yu'un Covid te tul ants smakoj alal ta Juchitan, Oaxaca; ma la stak' yich' ilel ta sna'il poxil yu'un te mayuk bayal at'etetik poxtewanej.

Te mach'a la yak' na'el sk'oplal ja te pesirente municipal yu'un Juchitán, te mantik Emilio Montero Pérez, ja la yak' na'el stojol te bin yak k'ael pasel ta muk'ul sna'il poxtayel yu'un ajwalil te mayuk bayal at'etetik poxtewanej.

“MUNICIPIO'ETIK 20/09/2021 12:05 Roselia Chaca Oaxaca.

Juchitán.- Ay laj tul ants te waxukeb Uj smakoj alal, te mal k'aal ruminko laj ta jun sna'il poxtayel te banti yich' tojel le' ta Juchitán, jich bitil te k'ax yot'an sle'el lajuneb k'aal poxtayel ta sna'il poxteyeletik yu'un ajwalil ta región Istmo yu'un Tehuantepec, ma la stak' yilik yu'un te mayuk bayal at'el poxtewanejetik sok te mayuk lek a'tibal yu'unik.

Te mach'a la yak' na'el sk'oplal ja te pesirente municipal yu'un Juchitán, te mantik Emilio Montero Pérez, ja la yak' na'el stojol te bin yak k'ael pasel ta muk'ul sna'il poxtayel yu'un ajwalil te mayuk bayal at'etetik yu'un te ya stak' yilik te chameletik yu'un Covid-19, jich yu'un te yak tuyel te mach'atik xla jik yu'un te virus, jich bitil k'ot pasel stojol te mach'a smako alal te k'an sk'an yich' ak'beyel ochesel ik' ta sbej snuk'.

Jich biti sk'op la yal te peserente, la yilbe sk'oplal te bin k'ot pasel, te ants jalaj lajuneb k'aal ta sle'el poxtayel ta sna'il poxteyeletik le' ta Juchitán sok Ixtepec. Ta patil te biti k'ax yot'an te yuts-alal sle'el poxteyel, la yich' ilel ta sna'il poxteyel “Macedonio Benítez Fuentes” ta Juchitán, patil la yich' be'el ik'el ta muk'ul sna'il poxtayel ta Ixtepec te banti la yich' otses-beyel tuwo yu'un stak' yich' ik', te ik' la yich' ak'beyel jana'ax la yich' juch'eyel sok sjuch'ejibal, yu'un mayuk ya'tibik sok yak lajel-a te ik' (oxígeno).

Ta slajibal te banti la sk'an yilik, ja jun sna'il poxteyel te banti tojbil le' ta Juchitan, te k'alal k'ax jun ora x-ochel ilel cham te ants.

La yal te peserente municipal yu'un Juchitan, ma stak' jkak' jkot'antik te ya yal te estaro te ayotikix ta k'anal semáforo yu'un te chamel, ya jkiltik te ay municipio'etik te banti ayik ta tsajal semáforo yu'un chamel jich bitil te Juchitán.

“Yakotik yilel te yak ko'el te mach'atik xla jik yu'un te chamel, jana'ax yu'un te bitil mayuk bayal te mach'atik xpotewan yak tuyel te mach'atik yak lajel yu'un te chamel. Ayotik ta wokolil yu'un te mayuk mach'a xpoteyotik, jich la yal.

Yu'un jich mayuk mach'a xljajx yu'un te mayuk mach'a x-ilwan, ya sk'an yich ilel/chajpanel orana'ax te bin sk'an pasel yu'un te wokolil. Jich yu'un te peserente Emilio Montero, la yalbe sk'oplal stojol te at'el patanetik swenta yu'un muk'ul ajwalil sok ta estaro te yakuk yilik sbelal sk'oplal chajbanel orana'ax ta skoltegel te jlumaltik, yu'un jich ma sta'ix swokolik-a.

Yak tuyel te wokolil yu'un kuxinel le' ta región te biti la yich' lok'esel te at'etetik te mayuk jal k'aal ik'bilik ta at'el, jich yu'un te k'aal-to, lok' yal sk'opik ta soral te at'etetik yu'un muk'ul sna'il poxtayel "Macedonio Benítez Fuentes" te ayik ta Subsección Istmo 02 ta muk'ulum Juchitan, yu'un ta yalbeyel te ajwalil ta estaro te yakuk xch'a ochik ta at'el te k'axem jo'bajk' ta tul at'etetik (mas de 2 mil) te la yich'ik lok'esel yat'elik ta sna'il poxtetegetik.

Te banti yalbe sk'opla te Servicios yu'un Salud ta Oaxaca (SSO), jich biti te ayix oli-xche'jawil (año y medio) xach'etel te chamel yu'un Covid-19 ta estaro, ay k'otix lajel juklajun-tul antsetik te k'alal smakojik alal mok te ka'al bek'aj ch'in alal yu'unik, janix jich oxtul ch'in unin alal k'ot lajel, jich ya yalbe sk'oplal yu'unik le' ta k'alal wakeb yu'un setiembre.

Te banti k'alal ilbil sk'oplal yu'un te chamel SARS-CoV-2, ta estaro ay 513 ta tul antsetik te yik'ojik alal sok ay cheb slajunebal yo'winik (92) ta tul te kolemikix ta skananteyel-sab'ik yich'ojik te chamel coronavirus, ay jo'tul te mach'a k'otik lajel te k'alal yik'ojik alal sok lajche'tul te mach'atik kolemikix yilel-a te alal.

Janix jich, ya yalbe sk'oplal te ay chanlajuneb xcha'winik (34) tul te ch'in alaltetik ayik oxeb U yawilalik te tsakbil ta chamel, ox-tul te k'otik lajel.

Ya yalbe sk'oplal te Servicio yu'un Salud ta Oaxaca, te antsetik yik'ojik alal ja ya x-ak'botik tulan te chamel Covid-19, mach'atik te ya sbats'ejik, ja te mach'a yich'oj yantik chamel jich biti askal chamel, xmoj yip xch'ich'el sok te mach'a bayal sjujbelik. Janix jich ta ch'in unin alaetik teme tulan ak'bot te chamel ya xk'ot lajel yu'un, teme tulan ak'bot te Covid-19 ya x-uts'inot bayal, ja yu'un te "mataba chapal te sbak'etal smakel te chamel".

"Laj yu'un Covid tul ants te yik'oj alal ta Juchitán, Oaxaca; ma la sk'an yilik yu'un mayuk bayal at'etetik ta sna'il poxteyel" Noticia yu'un Universal Oaxaca (20/09/21) R, Chaca. <https://oaxaca.eluniversal.com.mx/municipios/muere-por-covid-mujer-embarazada-en-juchitan-oaxaca-fue-rechazada-en-hospitales-por-falta>

## YOXEBAL ANEXO

### Lo'il k'opil yu'un xkuxlejal ste'el lum k'inal

#### Lo'il k'opiletik

Jun k'aal yak ba'el sna'il nop jun te María, te k'alal la skeluj mo'el k'inal la sta ilel te ay bayal k'ulejal ta stojol. Spisil pajal te te'etik t'ujbilik na'ax ilel xyaxal. Mayuk bayal chajb te chambalametik, pe la staj ilel koj't kancuro ta yolil te'eltik, bina'ax yutsil yot'an bajt' yu'un. Te kancuro le' na'inemik jech spat balumilal, ayiniwan slekila yich'oj teme la jtatik koj'tokej. Jich be'en be'el ta k'alal sejb k'alk'eltik, bayal chajb te iximetik, te k'anal iximetik choletik na'ax ilel. "Ya xkoltewan yu'un yilel skananteyel sok yak'beyel swe'el", xi ta snopel te María. Mayuk la sta ilel te ay ch'iem boketik sok nichimetik. K'ax ta yolil k'alk'altik yu'un jich k'ot ta snopjun sok te sjotak. Bina'ax k'oel yot'an yu'un te bin la yil, la xchobel ya'ay spisil te sjotak.

¿Te k'inal la yil te María bayalba ta chajb te'etik le'a? ¿Bin yu'un? ¿Bi ya-a wut ajelbe sk'oplal te lo'il yu'un ya wak' ilel te bayal chajb te'etik banti xbe'en te María?

## XCHANEBAL ANEXO

### ¿Bin-a te koltegel-jbatik sok jlumaltik?

Te koltegel-jbatik sok jlumaltik le' jach'emtel pasel banti sjelbe-sba'ik sbilukik, komon koltewanej, k'ux ot'anil sok yutsub-tesel xkuxinelik. Bayal chajb te bats'il kuxineletik sok pareje'etik, mok spisilik te jaye chajbik, ya spasik ilel yu'un skoltegel-sba'ik te jayeb yajwal te paraje, komon ya yilik te bin xtu'un yu'un spisilik.

Te koltegel-jbatik sok jlumaltik maba yich' chajpanel; ya yich' pasel.

Te k'alal ya yich' albeyel sk'oplal te kolteygel-jbatik sok jlumaltik, bayal mach'a xk'ot yot'an yu'un te ja jun fundación comunitaria. Ay bayal chajb te mach'atik ay sbijilik sok mach'a ay snobjil yu'unik ya yilik fundaciones comunitarias ya spasik-uk te kolteygel-jbatik sok jlumaltik, ya sk'an yich' ilel lek, yu'un ma xyich' kapel-sok te banti yich' ilel sk'oplal, sok te ya yich' pasel yat'elul jich biti kolteygel-jbatik sok jlumaltik.

Te kolteygel-jbatik sok jlumaltik, chikana'ax banti k'oemix pasel-a te biti k'ot pasel te sbabi'al fundación comunitaria ta Cleveland, Ohio, ta xjach'ibaltel siglo XX. Te kolteygel-jbatik sok jlumaltik ya yich' be'el pasel yat'elul, maba jich te ya yich' chapel na'ax sk'oplal.

Te kolteygel-jbatik sok jlumatik stsakoj sba-sok sk'oplal te yantik koltewanej, jich biti te komon kolteygel sok jlumaltik, koltewanej yu'un mach'a yak'o sk'op, koltewanel sok yot'an, komon koltewanel, koltewanel yu'un skolteygel yantik, swenta yu'un bats'il kuxinel, jich biti banti ilbil yich' pasel sok te patil xcha' yich' pasel.

Ay bayal ya jtatik ilel sk'oplal swenta te komon ya skolte-sba'ik ta spamal balumilal sok ta xkuxlejalik paraje'etik, jich-nanix spasulanik yu'un skolteygel-sba'ik yak'el te bin ay yu'unik sok xcha' ts'unel yu'un stsak yik te paraje yu'unik.

Te kolteygel-jbatik sok jlumaltik le' ya yich' pasel banti ayik yu'un jich ya stsak be'el yip pasel, janix jich ya x-ak'botik bujts' yot'anik yu'un spasel, ya xmoj snopinbal yu'unik sok ya xu' yal sk'opik te banti x-ak'bot sbujts' yot'anik yu'un, te banti tulan sk'oplal ja te ya stu'undesik te bin ay yu'unik ta slumalik, te banti komon ya yak'ik yu'un stsak yip sok ta xk'uxtayel te paraje.

La yich' lok'esel ta: [https://comunalia.org.mx/portfolio\\_page/que-es-la-filantropia-comunitaria/](https://comunalia.org.mx/portfolio_page/que-es-la-filantropia-comunitaria/)





# Banti stak' ilel sk'oplal

1. [https://cepalforja.org/sistem/documentos/sistemat\\_verger.pdf](https://cepalforja.org/sistem/documentos/sistemat_verger.pdf)
2. <https://docenteslibresmdq.files.wordpress.com/2014/04/cide-tecnicas-participativas-para-la-educacion-popular-ilustradas.pdf>
3. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=552357217007>
4. <https://www.scielosp.org/article/rpsp/2002.v11n5-6/316-326/>

